

# ཐུ་ར་དང་ལྷ་མི།



སྤང་གསལ་བྱེས་པའི་བོད་ཡིག་ལྷ་མི་དེབ་ཟེང་།

ཅ

ཚུམ་པ་པོ།                      ལྷང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ལོར་བྲ།

རི་མོ་འབྲི་མཁན།              བསོད་དོན།

དབ་གཞུགས་རྩལ་འགོད་པ།    གསེར་ལྷ་མཚོ།

དབ་ཐེང་འདི་དག་ཁ་ལི་བོད་ཀྱི་རྒྱ་རྩལ་དང་ཚུམ་རིག་གོང་འཕེལ་ཚོགས་པས་དཔར་སྟོན་གྱི་འགན་ཁུར་བྱས།

## **Mountain goat & Yeti**

© 2019 by Tenzin Norbu Nangsal

This book has been produced under the initiative of TALI 2019 [www.talitibet.org](http://www.talitibet.org)

Written by Tenzin Norbu Nangsal

Illustrated by Sodhon

Book design by Selhatso

## **野山羊和雪人**

© 2019 by Tenzin Norbu Nangsal

作者：纳赛-丹增诺布

绘画：索顿

设计：索朗拉姆

此丛书由达理-藏族艺术与文学发展组织赞助 [www.talitibet.org](http://www.talitibet.org)

བརྟེན་ལེག་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱང་པ་ལས་སྐྱབ་པའི་སློབ་དཔེ།

# རྒྱ་ར་དང་སྐྱ་མི།

སྣང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ལོ་རྒྱུས་བརྒྱུ་མས།

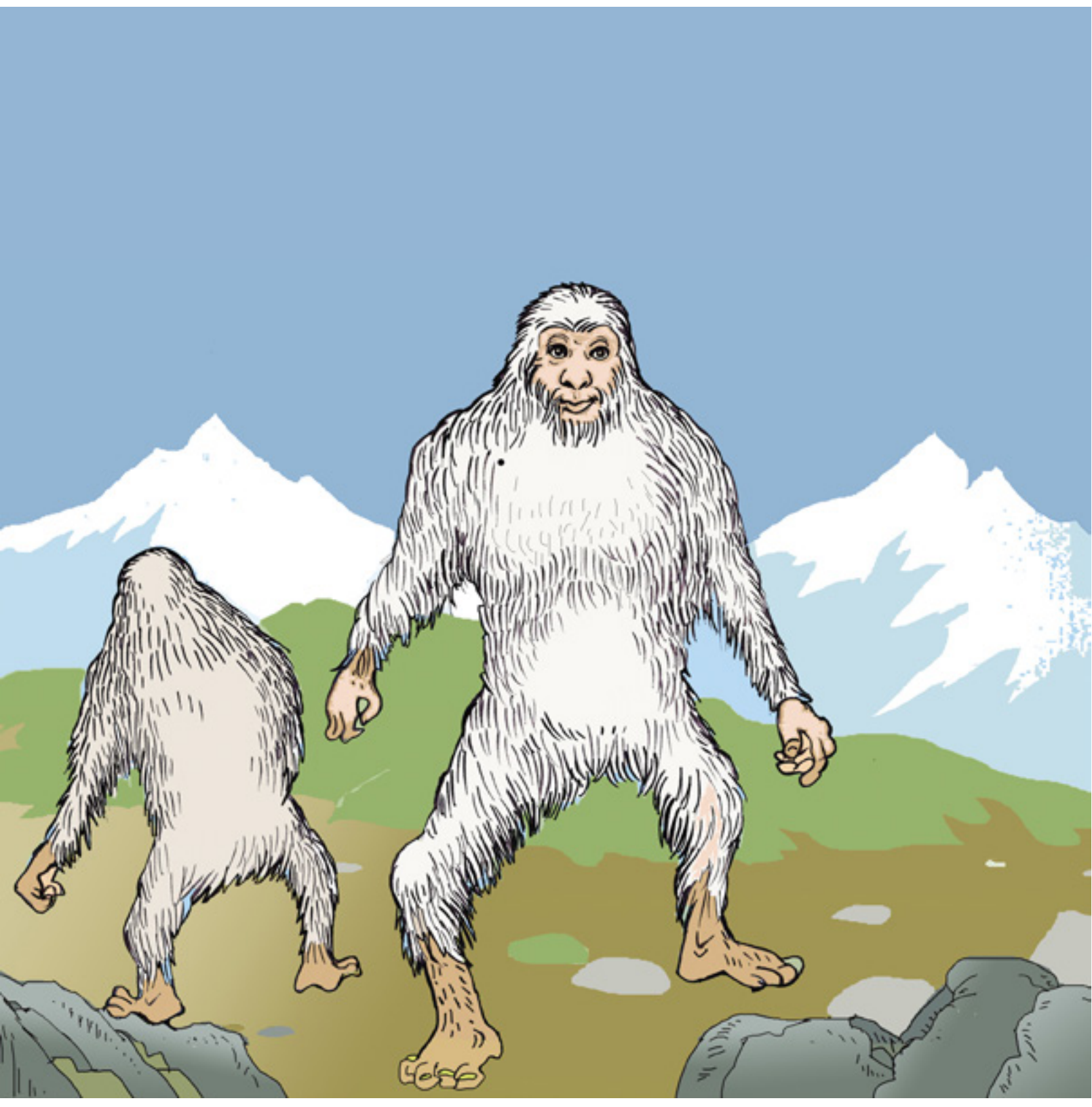
བསོད་དོན་གྱིས་རི་མོ་བྲིས།

2019



ཉི་མ་ལ་ཡ་ལ་ལྟ་ར་ཡོད་པ་རེད།





ཉི་མ་ལ་ཡ་ལ་སྐྱ་མི་ཡོད་པ་རེད།





ཀྱུ་ར་ཕོ་མོ་ལ་རུ་ཙོ་ཡོད་པ་རེད།



ལྷ་མི་ཕོ་མོ་ལ་རྒྱ་ཚེ་ཡོད་པ་མ་རེད།

# ལྷོ་ལ་བྱ་སྤོང་པ་མ་རེད།

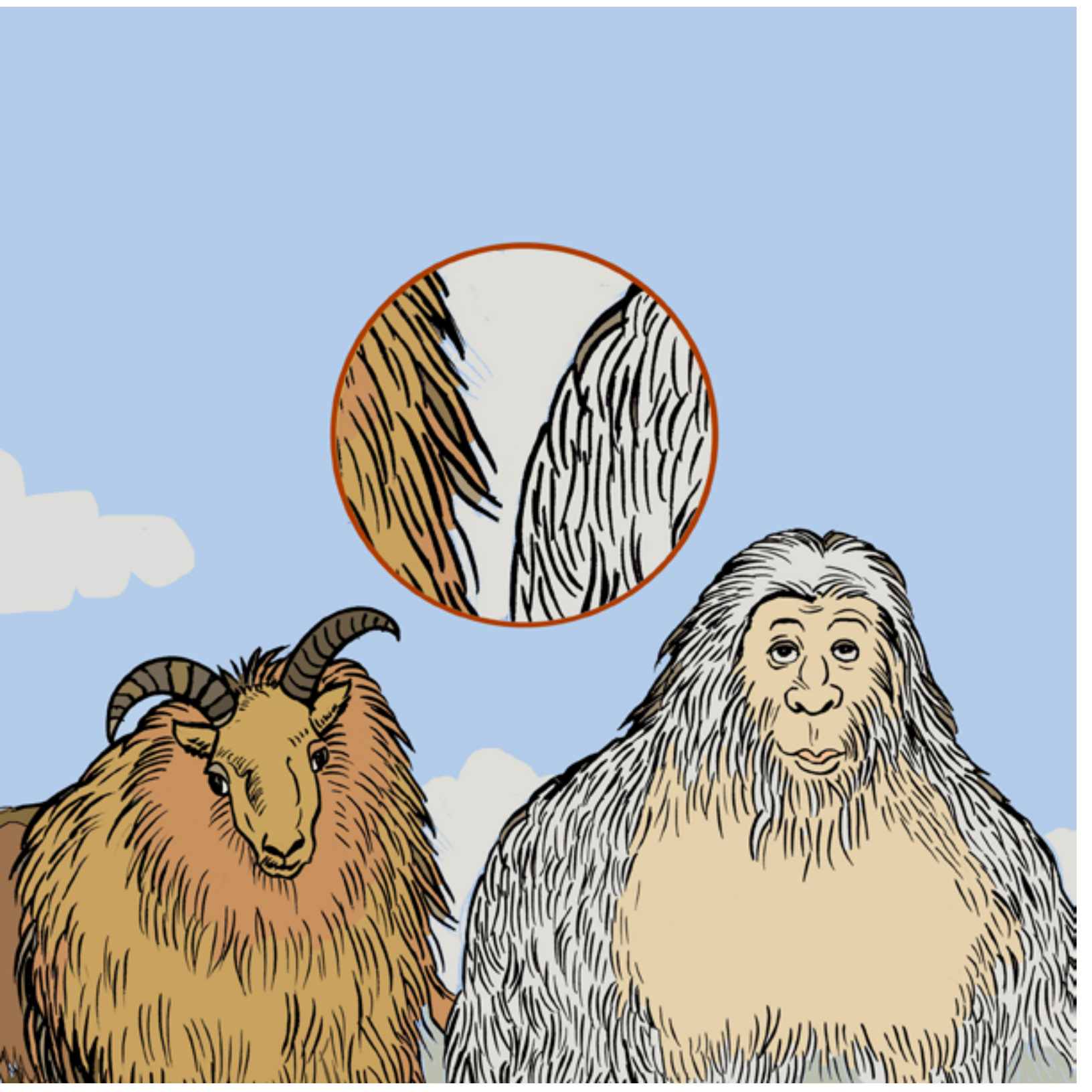




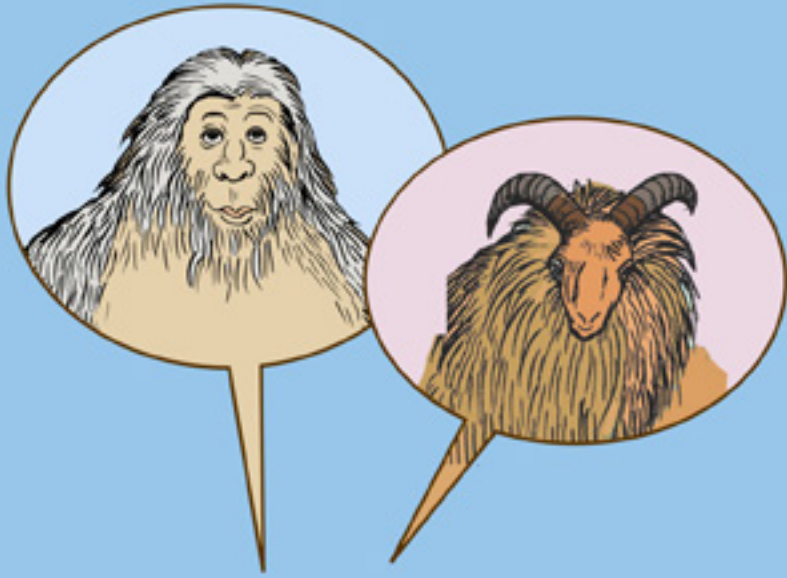
# ལྷ་མི་ལ་བྱམས་ལོད་པ་མ་རྒྱུ་







ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་



ལྷ་ཡི་ཉེ་ཕོ་ལ།

ལྷ་རྒྱལ་ལྷ་མོ་ཡོད་པ་མ་རེད།

## ཚིག་གསུང་།

མིང་ཚིག་ (Noun) 名词	རྒྱ་ར། mountain goat 野山羊	ལྷ། hair 毛	ལྷ་མི། Yeti 野人 / 雪人	བོ་མོ། male & female 公母 / 雌雄
	རྒྱ། nomad's tent 牧人的帐篷	ར་ཚོ། horn 角	བྱ་ལྗོ། feather 羽毛	ཉི་མ་ལ་ཡ། Himalaya 喜马拉雅山

སྐད་དང་གྲོགས་ཚིག་ (Case particle & particle) 助词 / 冠词	ལ། / to, at	ཡང་། / too, also / 也
--	-------------	----------------------



## ཚིག་གསལ་

<p>བྱ་ཚིག (Verb) 动词</p>	<p>ཡོད་པ་རེད། existential verb (in statements of common knowledge) 有 (通常的状态)</p>	<p>ཡོད་པ་མ་རེད། existential verb (for negative) (in statements of common knowledge) 没有 (通常的状态)</p>
---------------------------------	--	--

<p>ཀློན་ཚིག་ (Adjective) 形容词</p>	<p>ཉེ་པོ། / near, close / 近 / 靠近</p>
----------------------------------	--------------------------------------

<p>སྐྱེལ་ཚིག་ (Clause connective) 连词</p>	<p>དང་། / and / 和</p>
--	-----------------------

## ཚུམ་པ་པོའི་གསལ་བཤད།

དེང་སྐབས་གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་ཕྱི་ནང་གཉིས་སུ་འཚར་ལོངས་བྱས་དང་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པའི་བོད་ལྷན་ཚོས་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ལ་དོ་སྣང་དང་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་རྒྱུར་སེམས་བྱགས་འཕར་བ་དང་། ལྷན་དོན་རྒྱུ་རྒྱུས་ནས་བོད་ཡིག་གི་ཐོག་ཏུ་བྲིས་པའི་དེབ་ཐེར་རྣམས་ལ་ལྟ་སློབ་བྱེད་རྒྱུར་དགའ་བའི་གོམས་གཤིས་ཤིག་འཛོག་ཐུབ་པའི་ཚེད་དུ། ལྷན་པས་གསར་གཏོད་རང་བཞིན་གྱི་ལམ་ནས་སྤྱི་ལོ་ན་བཞི་ནས་དུག་གི་བར་ལ་སྐབས་པ་ཚོའི་སློབ་འགྲོའི་གནས་ཚད་དང་འཚམས་པའི་བོད་ཡིག་ལྟ་སློབ་གི་དབང་རྒྱ་པོ་དེ་རྣམས་བརྒྱུ་ལ་ཡིན།

དེབ་ཐེར་བརྒྱ་པོ་དེ་རྣམས་གོ་རིམ་ངེས་ཅན་ཞིག་གི་ཐོག་ནས་དོ་སློབ་བྱས་ཡོད་པ་སྟེ། དེབ་ཐེར་དང་པོ་ནི་སྤྱི་ལོ་ཚས་བོད་ཡིག་གི་གསལ་བྱེད་སྲུང་བྱ་བྱེད་ལེན་པའི་རྗེས་ལ་ཐོག་མར་དོ་སློབ་བྱེད་རྒྱ་དང་། དེ་ནས་གསལ་བྱེད་དང་དབྱངས་བཞི་ཡི་སློབ་རྒྱུ་ཤེས་པའི་རྗེས་སུ་དེབ་ཐེར་གཉིས་པ་དེ་དག་དོ་སློབ་བྱེད་རྒྱ། དེབ་ཐེར་གསུམ་པ་ནི་མགོ་ཅན་གསུམ་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དོ་སློབ་བྱས་རྗེས་བེད་སློབ་བྱེད་རྒྱ། དེ་ནས་མགོ་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དང་དབྱངས་བཞི་ཡི་སློབ་རྒྱུ་ཤེས་པའི་རྗེས་སུ་དེབ་ཐེར་བཞི་པ་དོ་སློབ་བྱེད་རྒྱ། དེབ་ཐེར་ལྔ་པ་ནི་འདོགས་ཅན་བཞི་ཡི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དོ་སློབ་བྱས་རྗེས་བེད་སློབ་བྱེད་རྒྱ། དེ་ནས་འདོགས་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དང་དབྱངས་བཞི་ཡི་སློབ་རྒྱུ་ཤེས་པའི་རྗེས་སུ་དེབ་ཐེར་དུག་པ་དོ་སློབ་བྱེད་རྒྱ། དེབ་ཐེར་བརྒྱུ་པ་ནི་བོད་ཡིག་ནང་གི་བརྟེན་ལེགས་ཡིག་དང་། བརྟེན་ལེགས་ཡིག་དེ་རྣམས་ལ་དབྱངས་བཞི་ལྔ་པ་དོ་སློབ་བྱས་རྗེས་བེད་སློབ་བྱེད་རྒྱ། དེབ་ཐེར་བརྒྱུ་པ་ནི་རྗེས་འཇུག་བརྟེན་ལྔ་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ཤེས་པའི་རྗེས་སུ་དོ་སློབ་བྱེད་རྒྱ། དེབ་ཐེར་དགུ་པ་ནི་ཡང་འཇུག་གཉིས་ལྔ་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ཤེས་པའི་རྗེས་སུ་དོ་སློབ་བྱེད་རྒྱ།

མཐའ་མ་དེར་སློབ་འཇུག་ལྔ་ལྔ་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ཤེས་པའི་རྗེས་སུ་དེབ་ཐེར་བརྒྱ་པ་དེ་དག་དོ་སློབ་བྱེད་དགོས་རྒྱ་བཅས་སོ།



# དེབ་རྒྱུང་འདིའི་བྲུང་ཚོས་དང་ལམ་སྟོན།

- ༡། དེབ་རྒྱུང་འདིའི་མིང་ནི་ད་ལྟ་དོ་སྟོན་བྱེད་བཞིན་པའི་བརྟེན་ལོག་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱུང་པ་ལས་གྲུབ་པ་ཞིག་ཡིན་པ།
- ༢། དེབ་རྒྱུང་འདིའི་ནང་དོན་གཙོ་བོ་རྣམས་ད་པན་སྤྱ་གཞིས་སྤྱད་མ་ཟེར་བའི་གསལ་བྱེད་དང་དབྱངས་བཞི་ལྡན་པའི་གསལ་བྱེད་གྱི་ཡིག་འབྲུ་མགོ་ཅན་དང་དབྱངས་བཞི་ལྡན་པའི་མགོ་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ། འདོགས་ཅན་དང་དབྱངས་བཞི་ལྡན་པའི་འདོགས་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱུང་པ། ལྷག་དོན་བརྟེན་ལོག་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱུང་པ་དཔེར་ན། རྒྱ་པ། སྤྱ་མི། བྲ་སྟོ། སྤྱ་ས་སོགས་ལས་གྲུབ་པའི་མིང་ཚིག་དང་ཚབ་ཚིག། སྤང། བྲ་ཚིག་བཅས་གྱི་ཚིག་གསར་ཤོན་གྲངས་བརྒྱ་གཅིག་ཙམ་ཞིག་བེད་སྤྱོད་བྱས་ནས་བསྐྱེགས་པའི་རྗེས་དུ་བཞི་ལྡན་གྲུབ་ཤ་ལྷག་ཆགས་ཡོད་པ།
- ༣། སྤྱ་གཞིས་དེབ་རྒྱུང་འདིའི་ནང་གི་ཚིག་གྲུབ་རྣམས་སྟོག་པའི་སྐབས་སུ། རང་ཉིད་ནས་ཡིག་འབྲུ་པས་མོ་ཆེ་རང་སྐྱེ་འཕེལ་བའི་དང་རྟ་སྟོག་གྲུབ་པ་དང་། དེ་བཞིན་དཔེ་རིས་བརྒྱུད་ནས་ནང་དོན་ལག་གསལ་བོར་ཤེས་གྲུབ་པ།
- ༤། དེབ་རྒྱུང་འདིའི་ནང་ལ་ད་པན་སྤྱ་གཞིས་དོ་སྟོན་མ་བྱས་པའི་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུ་ “དང་།” “ཡོད་པ་རེད།” “ཡོད་པ་མ་རེད།” བཅས་གསུམ་ཐོན་ཡོད་ཅུང་། པ་མ་དང་དགོ་ཆན་ནས་ཐོག་མར་སྤྱ་གཞིས་ཡིག་འབྲུ་དེ་ཚོའི་སྐྱ་གདངས་དེར་ལད་མོ་བྱེད་དུ་བརྟེན་པ་ལས། ཞིབ་པའི་སྐྱེར་སྟོག་རྒྱག་སྤངས་ལ་སྐབས་འཕམ་ཞིག་རིང་དོ་སྟོན་བྱེད་དགོས་དོན་མེད།
- ༥། པ་མ་དང་དགོ་ཆན་ཚོས་བོད་ཡིག་གི་ཐ་སྟོན་ “སྤྱ་མི།” “རྒྱ་པ།” “སྤྱ།” གསུམ་ལ་དོ་སྟོན་ཕན་བྱ་ཞིག་བརྒྱབ་པ་བརྒྱུད། སྤྱ་གཞིས་དོས་ནས་ཐ་སྟོན་དེ་ཚོའི་གོ་དོན་ཤེས་བརྟེན་རྒྱ།
- ༦། སྐབས་རེ་རུབ་ཕྱོགས་ལ་སྤྱ་གཞིས་རྗེས་དུ་བཞི་ལྡན་གྲུབ་པའི་མིང་ཚིག་དང་ཚབ་ཚིག། སྤང་དང་བྲ་ཚིག་ལ་སོགས་དབྱེ་བ་བྱེ་སྐབས་ཚོན་མདོག་འདྲ་མིན་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་དོ་སྟོན་བྱེད་སྲིལ་ཡོད་པ་ལྟར། དེབ་རྒྱུང་འདིའི་ནང་དུ་འདྲ་ཐབས་ལམ་དེ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཡོད་ལ། ཚོན་མདོག་བྱེ་བྲག་སོ་སོའི་མཚོན་སྟོན་གྱི་རེད་མིག་ཞིག་ཀྱང་གཤམ་འོག་དུ་བརྟེན་བྱས་ཡོད།

- པ། གཞན་ཡང་། ལྷ་ལྷ་ཚོས་ཚོན་མདོག་འདྲ་མེན་ལས་གྲུབ་པའི་ཚོག་གྲུབ་དེ་ནམས་ལྷོག་སྐབས། དཀའ་ཚོགས་མེད་པའི་སྐོན་ལས་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུག་ལ། ཚོག་དང་ཚོག་ཕྱད་བར་གྱི་ཚོག་མཚམས་ལག་བདེ་སྐྱབ་ངང་དབྱེ་ནས་ལྷོག་བྱེད་པ།
- ད། ལྷ་ལྷ་ཚོས་དེབ་རྒྱུང་འདྲི་བཞག་ལས་ཟེན་པའི་རྗེས་ལ། ཚོག་གསར་རམ་མ་ཐ་སྐྱད་ལྷོན་གྲངས་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་ཞིག་ཤེས་བྱེད་པ།

ཚོན་མདོག	མཚོན་སྟོན།		
ནག་པོ།	མིང་ཚོག	(noun)	名词
དམར་པོ།	བྱ་ཚོག	(verb)	动词
རྒྱང་ལྷ།	ཕྱད། / ལྷོགས་ཚོག	(particle / article)	助词 / 冠词
ལུ་མེན།	གང་ཟག་གི་ཚབ་ཚོག / བདག་དབང་གི་ཚབ་ཚོག	(personal pronoun / possessive pronoun)	人称代词 / 物主代词
རྗེ་མདོག	མིང་ཚོག་བྱ་ཚོག་ཅན། / ལྷུབ་ཚོག	(verbalization / auxiliary verb)	名词变动词 / 助动词
ལྷོ་ལྷ།	འདྲི་བའི་ཚབ་ཚོག	(interrogative pronoun)	疑问代词
	དམིགས་སྟོན་གྱི་ཚབ་ཚོག	(demonstrative pronoun)	指示代词
རྒྱང་ལྷ།	བྱ་ཚོག་མིང་ཚོག་ཅན།	(nominalization)	动词变名词
མེར་པོ།	བསྐྱེད་ཚོག	(adverb)	副词
ལྷོ་ལྷ།	སྐྱེལ་ཚོག / ལྷོན་སྐྱད།	(conjunction / conjunctive particle)	连词 / 连助词
ལྷོན་པོ།	ལྷོན་ཚོག	(adjective)	形容词



ལྷ་སྐྱོག་གི་ཚད་རིམ་ལམ་སྟོན། Guided Reading 指导阅读

ལྷ་སྐྱོག་གི་ཚད་རིམ།				འཛིན་རིམ།		
༧	འ	ག	ང	སྐོན་འགྲོ། Kindergarten	学前班	
ཅ	ཆ	ཇ	ཉ	འཛིན་རིམ་དང་པོ། 1 <sup>st</sup> Grade	一年级	
ཏ	ཐ	ད	ན	འཛིན་རིམ་གཉིས་པ། 2 <sup>nd</sup> Grade	二年级	
བ	པ	འ	མ	འཛིན་རིམ་གསུམ་པ། 3 <sup>rd</sup> Grade	三年级	
ཚ	མ	ལ	ཤ	འཛིན་རིམ་བཞི་པ། 4 <sup>th</sup> Grade	四年级	
ཞ	ཟ	ང	པ	འཛིན་རིམ་ལྔ་པ། 5 <sup>th</sup> Grade	五年级	
ར	ལ	ཤ	ས	འཛིན་རིམ་དྲུག་པ། 6 <sup>th</sup> Grade	六年级	
ཏ	ཙ			འཛིན་རིམ་བདུན་པ། 7 <sup>th</sup> Grade	初中一年级	

